

DE **BEDIENUNGSANLEITUNG**
TELESKOP-MOTORHALTERUNG MIT DREHARMEN

GB **INSTRUCTION MANUAL**
UNIVERSAL ENGINE SUPPORT WITH TELESCOPIC
AND ROTATING ARMS

FR **MODE D'EMPLOI**
SUPPORT MOTEUR TELESCOPIQUE A BRAS
TOURNANTS MOTEUR

IT **ISTRUZIONI PER L'USO**
SOSTEGNO MOTORE TELESCOPICO CON BRACCI
ROTANTI

ES **INSTRUCCIONES DE USO**
SOPORTE MOTOR TELESCÓPICO CON BRAZOS
GIRATORIOS



Lesen Sie die Informationen sorgfältig und befolgen Sie strikt die Sicherheits- und Bedienungsanweisungen in diesem Handbuch. Bitte verwenden Sie die Ausrüstung unbedingt sachgemäß sowie entsprechend den Zweckbestimmungen, für die sie ausgelegt wurde. Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für von den Beschreibungen in diesem Handbuch abweichende Verwendungen. Diese Vorrichtung ist ein Werkzeug zur Stützung von Zusatzlasten und nicht zum Anheben oder Senken von Lasten zu verwenden.



DAS WERKZEUG IST MANUELL ODER MITTELS SCHLÜSSELN ZU VERWENDEN. VERWENDEN SIE DAS WERKZEUG NICHT MIT EINEM DRUCKLUFT-SCHRAUBER

TECHNISCHE DATEN

Länge MIN-MAX Körper	657 - 887 mm
Länge MIN-MAX Seitenarme	322 - 566 mm
Länge MIN-MAX Körper + Seitenarme	657 - 1170 mm
Motorhalterung	0 - 230 mm
Mindestabmessungen Werkzeug	150x750x300(h) mm
Werkzeuggewicht	12.907 kg
Nutzlast MAX	250 kg

EIGENSCHAFTEN

Diese universelle Haltevorrichtung bietet, auf innovative Weise, eine sichere Abstützung des Motors, z. B. beim Wechseln des Zahnriemens oder der Wasserpumpe. Dank der Stütze ist es möglich, ohne den Einsatz von Seilen oder Hebezeug für das Getriebe, am Motor zu arbeiten.

SPEZIFIKATIONEN DER MOTORHALTERUNG

Haupttragkonstruktion mit Teleskoparm, auf dem der verstellbare Stützteller angebracht ist. Das Werkzeug hat zwei schwenkbare Seitenarme. Zwei Stützfüße sorgen für die Standfestigkeit indem diese sicher auf dem unebenen Unterboden



des Fahrzeugs anliegen.

Das Werkzeug beinaltet zwei Aufnahmehaken, welche eine sichere Verbindung mit dem Fahrzeugrahmen bieten.

Dank der beschriebenen technischen Vorkehrungen hat diese Stütze eine universelle Verwendung.

VORTEILE:

- Hohe Zeitersparnis.
- Passend für eine breite Palette von Fahrzeugen
- Leichte und schnelle Montage der Halterung.

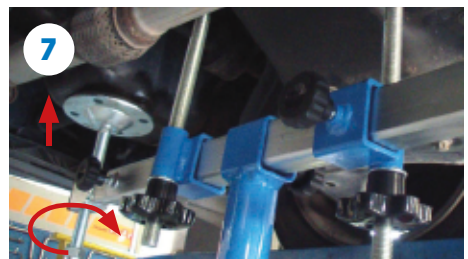
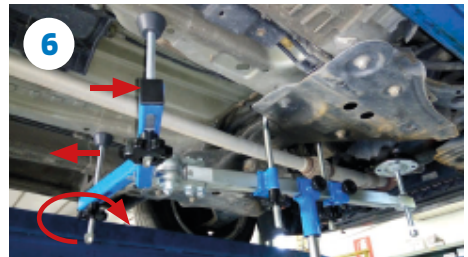
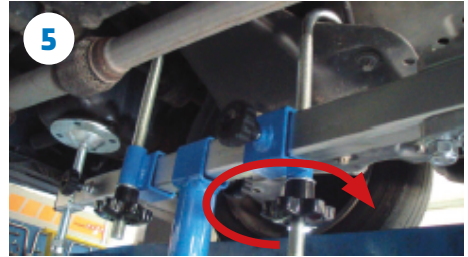
ANWENDUNG

- Heben Sie das Fahrzeug mit Hilfe einer Hebebühne an (Abb. 1).
- Entfernen Sie alle Motor- und Getriebeabdeckungen um einen ungehinderten Zugang zu bekommen.
- Eine leichte Positionierung der Motorhalterung ist durch den Gebrauch eines hydraulischen Getriebehebers möglich. Das zusätzlich angebrachte Rohr kann auf die Kolbenstange des Getriebehebers aufgesteckt werden. Richten Sie das Werkzeug im Schwerpunkt aus und fixieren Sie das Rohr mit der Klemmschraube. Nun können Sie die Stützvorrichtung mit dem Getriebeheber anheben und unter dem Fahrzeug positionieren (Abb. 3 - 4).

FIXIEREN SIE DAS WERKZEUG IN EINER POSITION SO NAH WIE MÖGLICH AM MOTOR. DAZU MÜSSEN DIE GEWINDEHAKEN EINEN SICHEREN HALT AM UNTERBODEN ODER AGGREGATETRÄGER NAHE DEM VORDEREN STÜTZTELLER FINDEN.

- Überprüfen Sie den sicheren Halt der Gewindehaken und positionieren Sie das Werkzeug so nah wie möglich am Unterboden (Abb. 5).
- Positionieren Sie die beiden Seitenarme, indem Sie diese so ausrichten, dass Sie eine sichere Auflage am Unterboden haben (Abb. 6).
- Positionieren Sie den Stützteller unter dem Motor (Abb. 7).

DER MOTOR IST UNBEDINGT AN EINER ODER MEHREREN STELLEN VERANKERT ZU HALTEN.



Carefully read the instructions provided herein and thoroughly adhere to all the safety and operating information outlined in this manual. We recommend you use the equipment properly and with care, in accordance with the purposes for which it was designed. The manufacturer assumes no responsibility for uses other than those specified in this manual. This device is a tool that was designed to support additional loads and, as such, must not be used to lift or lower loads.



USE THIS TOOL EITHER MANUALLY OR THROUGH THE USE OF MANUALLY-OPERATED WRENCHES. DO NOT USE THIS TOOL WITH A PNEUMATIC SCREWER.

TECHNICAL DATA

Body MIN-MAX extension	657 - 887 mm
Side arms MIN-MAX extension	322 - 566 mm
Body + Side arms MIN-MAX extension	657 - 1170 mm
Engine support standard stroke	0 - 230 mm
Tool minimum dimensions	150x750x300(h) mm
Tool weight	12.907 kg
MAX load-bearing capacity	250 kg

FEATURES

This special all-purpose device allows to support vehicle engines, in an innovative and secure manner, when you need to disconnect the engine's supports. It is necessary in all cases in which you have to remove the engine's supports such as, for example, when changing the timing belt, the water pump or other auxiliary parts.

Thanks to the support that this special tool is able to ensure to the engine, you can work on the engine without having to use cables or lifts for transmission.



ENGINE SUPPORT SPECIFICATIONS

Main structure with telescopic arm that houses the engine support's adjustable base.

Tool equipped with two swiveling side arms, housing two support feet designed to ensure stability by leaning securely under the vehicle's corrugated floor.

Tool equipped with two coupling hooks for secure connection to the vehicle's frame.

Tanks to the technical features described above, this support can be applied universally.

ADVANTAGES:

- High time saving
- Suitable for a wide range of vehicles
- Rope hoists, gear lifts, etc. are no longer needed
- Quick and easy application of the support
- One mechanic can do the complete job alone and safely

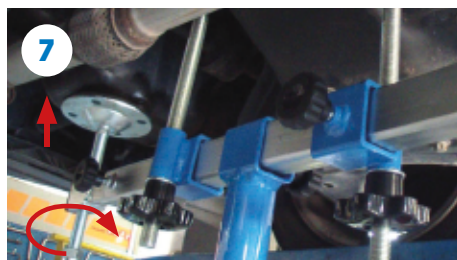
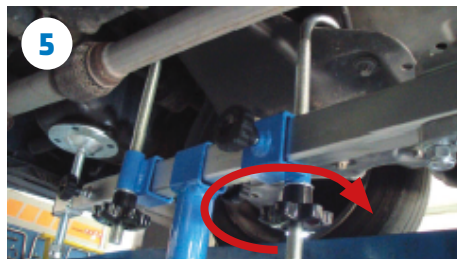
PROCEDURE

- Lift the car using a trolley jack or cranes & stands (fig. 1).
- Place the tool under the vehicle floor using the two threaded hooks (fig. 2): the fixing component allows to place the tool firmly and balanced on a jack lift (fig. 3 - 4).

SECURE EVERYTHING UNDER THE FLOOR AS CLOSE AS POSSIBLE TO THE ENGINE AND THEN HOLD THE THREADED HOOKS CLOSE TO THE ENGINE'S FRONT BASE SUPPORT.

- Turn the knob located under the two threaded hooks, trying to approach the tool as close as possible to the floor (fig. 5).
- Move the two side arms until you find a safe support under the floor (fig. 6).
- Place the base support under the engine (fig. 7).
- Depending on the intervention to be carried out, it is advisable to lower the car and then carry out the job.

IT IS IMPERATIVE TO ANCHOR THE ENGINE TO THE FRAME AT ONE OR MORE POINTS.



Lire attentivement les instructions fournis et suivre scrupuleusement toutes les informations de sécurité et d'emploi figurant dans le présent manuel. Il est recommandé d'utiliser l'équipement correctement et soigneusement, conformément aux buts pour lesquels il a été conçu. Le fabricant décline toute responsabilité pour des emplois autres que ceux qui sont décrits dans le présent manuel. Ce dispositif est un outil conçu pour soutenir des charges supplémentaires, il ne faut pas l'utiliser pour lever ou baisser des charges.



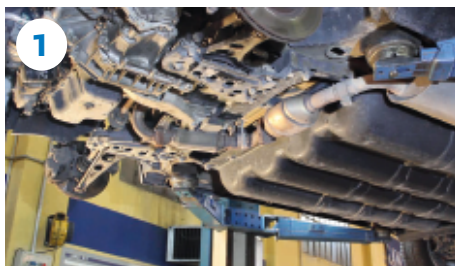
CET OUTIL DOIT ÊTRE UTILISÉ MANUELLEMENT OU BIEN À L'AIDE D'UNE CLÉ À ACTIVATION MANUELLE. NE PAS UTILISER L'OUTIL A L'AIDE D'UN TOURNEVIS PNEUMATIQUE.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Etendue min.-max. du corps	657 - 887 mm
Etendue min.-max. des bras latéraux	322 - 566 mm
Etendue min.-max. corps + bras latéraux	657 - 1170 mm
Course de base de support du moteur	0 - 230 mm
Dimensions minimum de l'outil	150x750x300(h) mm
Poids de l'outil	12.907 kg
Portée MAX.	250 kg

CARACTERISTIQUES

Ce dispositif universel permet, de façon innovante et sûre, de soutenir le moteur des véhicules lorsqu'il faut détacher les supports du moteur. Il est nécessaire dans tous les cas où il faut ôter les supports du moteur, par exemple lorsque l'on remplace la courroie de distribution, la pompe de l'eau et d'autres organes auxiliaires. Grâce au support assuré au moteur par cet outil spécial, il est possible d'agir sur le moteur sans l'emploi de câbles ou d'engins de levage pour transmission.



SPÉCIFICATIONS DU SUPPORT DU MOTEUR

Structure principale avec bras télescopique sur lequel est logée la base réglable de support du moteur.

Outil équipé de deux bras latéraux orientables sur lesquels sont logés deux pieds d'appui en mesure de garantir stabilité en s'appuyant de façon sûre sous le plancher ondulé du véhicule.

Outil équipé de deux crochets d'attache servant à obtenir un raccordement sûr au châssis du véhicule.

Grâce aux manœuvres techniques décrites, ce support a une application universelle.

AVANTAGES:

- Economie de temps élevée.
- Approprié pour une large gamme de véhicules.
- Les dispositifs de levage à cordes, les dispositifs de levage pour la boîte de vitesses, etc., ne sont plus nécessaires
- Application facile et rapide du support.
- Un seul mécanicien peut faire tout le travail en toute sécurité

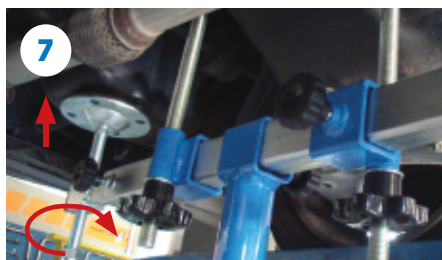
PROCEDURE

- Lever la voiture à l'aide d'un chariot élévateur / pont (fig. 1).
- Placer l'outil sous le plancher du véhicule à l'aide des deux crochets filetés (fig. 2): Le composant de fixation garantit la tenue solide et précise de l'outil sur l'élevateur hydraulique (fig. 3 - 4).

SE PLACER SOUS LE PLANCHER DANS UNE POSITION LA PLUS PRÈS POSSIBLE DU MOTEUR EN GARDANT LES CROCHETS FILETÉS PRÈS DE LA BASE AVANT DE SUPPORT DU MOTEUR.

- Visser le bouton placé sous les deux crochets filetés en veillant à rapprocher le plus possible l'outil du plancher (fig. 5).
- Placer les deux bras latéraux en les orientant de façon à trouver un appui sûr sous le plancher (fig. 6).
- Placer la base de support sous le moteur (fig. 7).
- Selon l'intervention à effectuer, il est conseillé de baisser le véhicule et de procéder avec le travail.

IL EST IMPÉRATIF DE GARDER LE MOTEUR BIEN ANCRÉ AU CHÂSSIS DANS UN OU PLUSIEURS ENDROITS.



Leggere attentamente le istruzioni fornite e seguire scrupolosamente tutte le informazioni di sicurezza e di utilizzo indicate in questo manuale. Si raccomanda di utilizzare l'attrezzatura correttamente e con cura, secondo gli scopi per i quali è stata concepita. Il costruttore non si assume la responsabilità per utilizzi diversi da quelli descritti in questo manuale. Questo dispositivo è un attrezzo progettato per sostenere carichi supplementari, non bisogna utilizzarlo per sollevare o abbassare carichi.



L'ATTREZZO VA UTILIZZATO MANUALMENTE O TRAMITE L'UTILIZZO DI CHIAVI AD AZIONAMENTO MANUALE. NON USARE L'ATTREZZO CON AVVITTORE PNEUMATICO.

DATI TECNICI

Estensione MIN-MAX corpo	657 - 887 mm
Estensione MIN-MAX bracci laterali	322 - 566 mm
Estensione MIN-MAX corpo + bracci laterali	657 - 1170 mm
Corsa base di supporto motore	0 - 230 mm
Dimensioni minime attrezzo	150x750x 300(h) mm
Peso attrezzo	12.907 kg
Portata MAX	250 kg

CARATTERISTICHE

Questo speciale dispositivo universale consente, in modo innovativo e sicuro, di sostenere il motore dei veicoli quando c'è la necessità di staccare i supporti del motore stesso.

È necessario in qualsiasi caso nel quale sia opportuno rimuovere i supporti motore, per esempio quando si cambia la cinghia di distribuzione, la pompa dell'acqua e altri organi ausiliari.

Grazie al sostegno che questo speciale attrezzo riesce a garantire al motore, è possibile operare sul motore senza l'utilizzo di cavi o sollevatori per trasmissione.



SPECIFICHE DEL SUPPORTO MOTORE

Struttura principale con braccio telescopico sul quale è alloggiata la base regolabile di supporto motore. Attrezzo dotato di due bracci laterali orientabili sui quali sono alloggiati due piedi di appoggio atti a garantire stabilità appoggiandosi in modo sicuro sotto al pianale ondulato del veicolo. Attrezzo dotato di due ganci di attacco che servono per un collegamento sicuro al telaio del veicolo.

Grazie agli accorgimenti tecnici descritti questo sostegno ha un'applicazione universale.

VANTAGGI:

- Alto risparmio di tempo
- Adatto a una vasta gamma di veicoli
- Non sono più necessari i sollevatori a funi, sollevatori per il cambio, etc.
- Facile e veloce applicazione del supporto
- Un solo meccanico può fare il lavoro completo in totale sicurezza

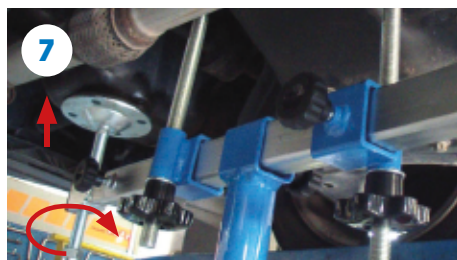
PROCEDURA

- Sollevare l'autovettura mediante un sollevatore a carrello / ponte sollevatore (fig. 1).
- Posizionare l'attrezzo sotto il pianale del veicolo utilizzando i due ganci filettati (fig. 2): il componente di fissaggio permette la collocazione dell'attrezzo ben saldo ed in equilibrio su un sollevatore idraulico (fig. 3 - 4).

FISSARSI SOTTO IL PIANALE IN POSIZIONE PIÙ VICINO POSSIBILE AL MOTORE E QUINDI TENENDO I GANCI FILETTATI VICINO ALLA BASE ANTERIORE DI SOSTEGNO MOTORE.

- Avvitare il pomello posto sotto i due ganci filettati cercando di avvicinare il più possibile l'attrezzo al pianale (fig. 5).
- Posizionare i due bracci laterali orientandoli in modo da trovare un appoggio sicuro sotto il pianale (fig. 6).
- Posizionare la base di supporto sotto il motore (fig. 7).
- In base all'intervento da eseguire, è consigliabile abbassare l'autovettura e procedere con il lavoro.

È TASSATIVO TENERE ANCORATO IL MOTORE AL TELAIO IN UNO O PIÙ PUNTI.



Lea atentamente las instrucciones proporcionadas y siga escrupulosamente todas las indicaciones de seguridad y uso contenidas en este manual. Se recomienda utilizar el equipo correcto y cuidadosamente, según las finalidades para las que ha sido diseñado. El fabricante declina toda responsabilidad por usos diferentes de los descritos en este manual. Este dispositivo ha sido proyectado para sostener cargas suplementarias: no se debe utilizar para subir o bajar cargas.



ESTE DISPOSITIVO SE PUEDE UTILIZAR MANUALMENTE O CON LLAVES DE ACCIONAMIENTO MANUAL. NO UTILICE EL DISPOSITIVO CON ATORNILLADOR NEUMÁTICO.

DATOS TÉCNICOS

Extensión MÍN./MÁX. cuerpo	657 - 887 mm
Extensión MÍN./MÁX. brazos laterales	322 - 566 mm
Extensión MÍN./MÁX. cuerpo + brazos laterales	657 - 1170 mm
Carrera base de soporte motor	0 - 230 mm
Dimensiones mínimas del dispositivo	150x750x300(h) mm
Peso del dispositivo	12.907 kg
Capacidad MÁX.	250 kg

CARACTERÍSTICAS

Este dispositivo universal permite sostener el motor de los vehículos en forma innovadora y segura, durante todas aquellas operaciones en las que se deben quitar los soportes del motor (por ejemplo, para el cambio de la correa de distribución, de la bomba de agua o de otros órganos auxiliares). Gracias al soporte que garantiza al motor, este dispositivo permite intervenir sin utilizar cables ni elevadores para la transmisión.

ESPECIFICACIONES DEL SOPORTE PARA MOTORES

Estructura principal con brazo telescópico en el que



se aloja la base regulable de soporte del motor. Dispositivo dotado de dos brazos laterales orientables, en los que se alojan dos pies de apoyo que garantizan la estabilidad, afirmándose debajo del suelo ondulado del vehículo.

Dispositivo dotado de dos ganchos que permiten una fijación segura al bastidor del vehículo.

Gracias a las soluciones técnicas descritas, este soporte tiene una aplicación universal.

VENTAJAS:

- Importante ahorro de tiempo.
- Apto para una amplia gama de vehículos.
- Ya no se necesitan elevadores de cables, elevadores para la transmisión, etc.
- Fácil y rápida aplicación del soporte.
- Un solo mecánico puede hacer el trabajo completo con total seguridad

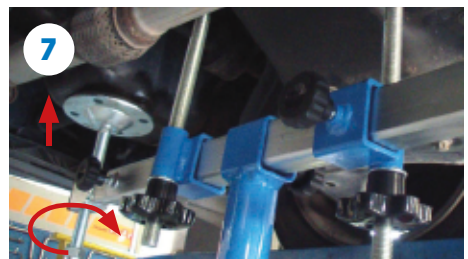
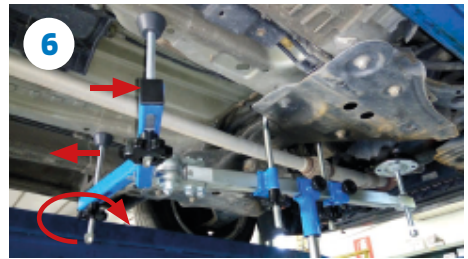
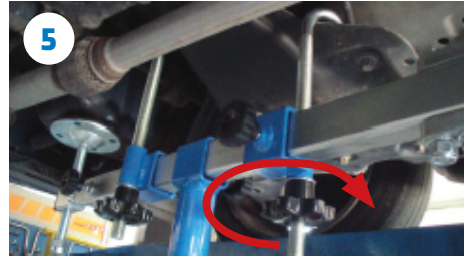
PROCEDIMIENTO

- Levante el coche mediante un gato de carretilla/elevador de vehículos (fig. 1).
- Coloque el dispositivo debajo del suelo del vehículo, utilizando los dos ganchos roscados (fig. 2): el componente de fijación permite colocar la herramienta firmemente y en equilibrio con un gato hidráulico (fig.3 - 4).

FIJE EL DISPOSITIVO DEBAJO DEL PISO DEL COCHE LO MÁS CERCA POSIBLE DEL MOTOR, MANTENIENDO LOS GANCHOS ROSCADOS CERCA DE LA BASE DELANTERA DE SOPORTE DEL MOTOR.

- Atornille el pomo situado debajo de los dos ganchos roscados, tratando de acercar lo más posible el dispositivo al suelo del coche (fig. 5).
- Coloque los dos brazos laterales, orientándolos de tal forma que se apoyen firmemente debajo del suelo del coche (fig. 6).
- Coloque la base de soporte debajo del motor (fig. 7).
- En función de la operación prevista, se recomienda bajar el coche y proceder al trabajo.

ES OBLIGATORIO MANTENER EL MOTOR FIJADO AL BASTIDOR EN UNO O MÁS PUNTOS.



SW STAHL
PROFESSIONAL TOOLS

SW-STAHl GMBH

An der Hasenjagd 3 • D-42897 Remscheid

Telefon: +49 2191 464380 • Fax: +49 2191 4643840

www.swstahl.de • info@swstahl.de